

19世紀フランス版画の闇と光

Light and Darkness in 19th Century French Prints

会期：2010年9月18日－11月28日

主催：国立西洋美術館

Duration : 18 September – 28 November 2010

Organizer: National Museum of Western Art

当館所蔵の19世紀フランス版画から、シャルル・メリヨン、ロドルフ・ブレダンを中心として、フェリックス・ブラックモン、オディロン・ルドンの作品を含め、40点を展示した。メリヨンは、急速に近代化されていくパリにあって、古きよき街の姿をセーヌ河畔や路地に見出し、執拗に描いていく。その作品は詩人で批評家のボードレールの目に留まり、またブラックモンなどエッチングの復興を目指す画家たちによって高い評価を得た。またブレダンは、森や沼地にうごめく人や動物、昆虫などを濃密な空間に描いた。深い黒を用い、幻想的な版画を制作した象徴主義の画家ルドンは、ブレダンから版画技法を学んでいる。4人の版画を通じて、闇と光の表現が織りなす19世紀の幻想世界を紹介した。

(大屋美那)

This exhibition featured forty 19th century French prints from the NMWA collection, focusing on Charles Meryon and Rodolphe Bresdin, and including Félix Bracquemond and Odilon Redon. Meryon persistently sought out and depicted the ancient neighborhoods, Seine riverbanks and footpaths of Paris, a rapidly modernizing city during that period. His works caught the eye of the poet-critic Baudelaire and of painters like Bracquemond, who sought to revive the etching medium. Bresdin created densely worked spaces of woods and marshes peopled with figures, animals, insects and more. Redon, the Symbolist painter, created mysterious prints in dark black tones, having originally studied printmaking under Bresdin. The exhibition introduced viewers to a mysterious world from the 19th century, expressed in the finely interwoven darkness and light, made possible by the print medium.

(Mina Oya)

1～11

シャルル・メリヨン [1821-1868]

『パリの銅版画』

Charles Meryon [1821-1868]

<Eaux-Fortes sur Paris>

1

《吸血鬼》

1853年

エッチング、ドライポイント、茶色のインク、薄い緑色の紙

20.2×13.2 cm (版寸)

Le Stryge

1853

Etching, drypoint and brown ink on greenish paper

20.2×13.2 cm (plate)

G.2001-0010

Delteil 23

2

《ル・ブティ・ボン》

1850年

エッチング、エングレーヴィング、薄緑色の紙

26.2×18.9 cm

Le Petit Pont

1850

Etching, engraving, greenish paper

26.2×18.9 cm

G.2008-0044

Delteil 24; Schneiderman 20 (IV/IX)

3

《時計塔》

1852年以降

エッチング、エングレーヴィング、シン・コレ

24.7×18.5 cm (画寸); 26.2×18.6 cm (版寸)

La Tour de l'Horloge

1852 and later

Etching, engraving and chine collé

24.7×18.5 cm (image); 26.2×18.6 cm (plate)

G.2009-0004

Delteil 28; Schneiderman 23 (VI/IX)

4

《ティクセランドリ街の小塔》

1852年頃

エッチング

24.7×13 cm (画寸)

Tourelle, Rue de la Tixéranderie

c. 1852

Etching

24.7×13 cm (image)

G.2009-0005

Delteil 29; Schneiderman 24 (III/V)

5

《サン＝テティエヌ＝デュ＝モン》

1852年頃

エッチング、ドライポイント、シン・コレ

24.2×12.8 cm (画寸)

Saint-Etienne-du-Mont

c. 1852

Etching, drypoint and chine collé

24.2×12.8 cm (image)

G.2009-0006

Delteil 30; Schneiderman 25 (IV/VIII)

6

《ノートル＝ダム＝の＝揚水機》

1852年以降

エッチング、シン・コレ

16.5×24.3 cm (画寸); 17.4×25.3 cm (版寸)

La Pompe Notre-Dame

1852 and later

Etching and chine collé

16.5×24.3 cm (image); 17.4×25.3 cm (plate)

G.2009-0007

Delteil 31; Schneiderman 26 (VIII/X)

7

《ボン・ノートル＝ダム＝のアーチ》

1853年以降

エッチング、ドライポイント

12.5×16.8 cm (画寸); 15.1×19.5 cm (版寸)

L'Arche du Pont Notre-Dame

1853 and later

Etching and drypoint

12.5×16.8 cm (image); 15.1×19.5 cm (plate)

G.2009-0008

Delteil 25; Schneiderman 28 (IV/VII)

8

《ノートル＝ダム＝寺院の回廊》

1853年

エッチング、エングレーヴィング

27.5×16.2 cm (画寸); 28.3×17.5 cm (版寸)

La Galerie Notre-Dame

1853

Etching and engraving

27.5×16.2 cm (image); 28.3×17.5 cm (plate)

G.2009-0009

Delteil 26; Schneiderman 29 (IV/VI)

9

《ボン＝スフ》

1853年以降

エッチング、ドライポイント

16.7×16.3 cm (画寸)

La Pont-Neuf

1853 and later

Etching and drypoint

16.7×16.3 cm (image)

G.2009-0010

Delteil 33; Schneiderman 30 (VII/XI)

10

《ノートル＝ダム＝寺院の後陣》

1854年

エッチング、エングレーヴィング、ドライポイント

14.8×28.8 cm (画寸); 16.3×29.9 cm (版寸)

L'Abside de Notre-Dame

1854

Etching, engraving and drypoint

14.8×28.8 cm (image); 16.3×29.9 cm (plate)

G.2009-0011

Delteil 38; Schneiderman 45 (IV/IX)

11

《パリの紋章》

1854年

エッチング

13.8×11.2 cm (画寸)

Armes Symboliques de la Ville de Paris

1854

Etching

13.8×11.2 cm (image)

G.2009-0012

Delteil 21; Schneiderman 36 (IV/V)

12
シャルル・メリヨン
《エコール・ド・メドシス街22番地の小塔》
1861年以降
エッチング、ドライポイント、シン・コレ
17.9×10.2 cm (画寸); 21.2×13.2 cm (版寸)

Charles Meryon
Tourelle, Rue de l'Ecole du Médecine, 22
1861 and later
Etching, drypoint and chine collé
17.9×10.2 cm (image); 21.2×13.2 cm (plate)
G.2009-0018
Delteil 41; Schneiderman 72 (XIV/XIV)

13
シャルル・メリヨン
《アンリ4世校、あるいはナポレオン高等学校》
1863-64年
エッチング
22.9×41.8 cm (画寸); 29.8×48.4 cm (版寸)

Charles Meryon
Collège Henri IV ou Lycée Napoléon
1863-64
Etching
22.9×41.8 cm (image); 29.8×48.4 cm (plate)
G.2009-0021
Delteil 43; Schneiderman 91 (X/XII)

14
シャルル・メリヨン
《海軍省》
1865年頃
エッチング
14.3×13 cm (画寸); 16.9×14.7 cm (版寸)

Charles Meryon
La Ministre de la Marine
c. 1865
Etching
14.3×13 cm (image); 16.9×14.7 cm (plate)
G.2009-0022
Delteil 45; Schneiderman 94 (VIVII)

15
ロドルフ・ブレダン [1822-1885]
《イボリッド・ド・ティエリー＝ファルタン作『寓話と物語』のための扉絵》
1873年
リトグラフ
24×19.7 cm

Rodolphe Bresdin [1822-1885]
Frontispiece pour <Fable et Contes> de Thierry-Faetans
1873
Lithograph
24×19.7 cm
G.2004-0005
Van Gelder 122

16
ロドルフ・ブレダン
《死の喜劇》
1861年 (第4版)
リトグラフ
21.8×15.2 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
La Comédie de la Mort
1861
Lithograph
21.8×15.2 cm (image)
G.2004-0007
Van Gelder 84

17
ロドルフ・ブレダン
《善きサマリア人》



1867年
リトグラフ
57.1×44.4 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
Le Bon Samaritan
1867
Lithograph
57.1×44.4 cm (image)
G.2004-0008
Van Gelder 100

18
ロドルフ・ブレダン
《蝶と沼》
1868年
リトグラフ、シン・コレ
18×11.1 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
La Papillon et la Mare
1868
Lithograph and chine collé
18×11.1 cm (image)
G.2009-0023
Van Gelder 124 (I/III)

19
ロドルフ・ブレダン
《沼地の背後の村々》
1878年
リトグラフ、シン・コレ
19.1×15.6 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
La Villes Derrières le Marécage
1878
Lithograph and chine collé
19.1×15.6 cm (image)
G.2009-0024
Van Gelder 124A (II/III)

20
ロドルフ・ブレダン
《魔法の家》
1871年
リトグラフ、シン・コレ
17.2×24.3 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
La Maison Enchantée
1871
Lithograph and chine collé
17.2×24.3 cm (image)
G.2009-0025
Van Gelder 135 (I/I)

21
ロドルフ・ブレダン
《森のなかの小川》
1880年
エッチング
18×25 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
Le Ruisseau sous Bois
1880
Etching
18×25 cm (image)
G.2009-0026
Van Gelder 145 (I/I)

22
ロドルフ・ブレダン
《枝》
エッチング、シン・コレ
10.5×6.9 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin
Branchages
Etching and chine collé
10.5×6.9 cm (image)
G.2009-0027
Van Gelder 146 (I/I)

23
フェリックス・ブラックモン [1833-1914]
《もぐら》
1854年
エッチング
26.9×19.8 cm (版寸)

Félix Bracquemond [1833-1914]
Les Taupes
1854
Etching
26.9×19.8 cm (plate)
G.2003-0020

24
フェリックス・ブラックモン
《かもめ》
エッチング
45.3×27.1 cm

Félix Bracquemond
Les Mouettes
Etching
45.3×27.1 cm
G.1990-0001

25～30
フェリックス・ブラックモン

『ラ・フォンテーヌの寓話』

1886年出版
エッチング

Félix Bracquemond
<Fables de La Fontaine>
Published in 1886
Etching

25

《猿と猫(ギュスターヴ・モローの原画)》
30.1×20.4 cm(画寸)

Le Singe et le Chat (d'après Gustave Moreau)
30.1×20.4 cm (image)
G.2001-0002

26

《あるムガール人の夢(ギュスターヴ・モローの原画)》
27.6×21.7 cm(画寸)

Le Songe d'un Habitant du Mugal (d'après Gustave Moreau)
27.6×21.7 cm (image)
G.2001-0003

27

《恋するライオン(ギュスターヴ・モローの原画)》
26.9×19.8 cm(画寸)

Le Lion Amoureux (d'après Gustave Moreau)
26.9×19.8 cm (image)
G.2001-0004

28

《不和の女神(ギュスターヴ・モローの原画)》
26.2×21 cm(画寸)

La Discorde (d'après Gustave Moreau)
26.2×21 cm (image)
G.2001-0005

29

《幸運の女神を追う男と寝て待つ男(ギュスターヴ・モローの原画)》
31.9×20.2 cm(画寸)

L'Homme Qui Court après la Fortune et Celui Qui l'Attend dans Son Lit (d'après Gustave Moreau)
31.9×20.2 cm (image)
G.2001-0006

30

《蛇の頭と尾(ギュスターヴ・モローの原画)》
29.4×20 cm(画寸)

La Tête et la Queue du Serpent (d'après Gustave Moreau)
29.4×20 cm (image)
G.2001-0007

31～40

オディロン・ルドン[1840-1916]

『聖アントワースの誘惑』第1集

1888年
リトグラフ、シン・コレ

Odilon Redon [1840-1916]
<Tentation de Saint-Antoine> (1st séries)
1888
Lithograph and chine collé

31

《…まず最初に水溜まり、次いで娼婦、神殿

の隅、兵隊の姿、後ろ足で立つ二頭の白い馬に曳かれた戦車》
29.1×20.8 cm

.... d'abord une flaque d'eau, ensuite une prostituée, le coin d'un temple, une figure de soldat, un chap avec deux chevaux blancs qui se cabrent.
29.1×20.8 cm
G.1999-0009
Mellerio 84

32

《それは二つの翼の下に七つの大罪を抱えた悪魔である》
22.5×20 cm

C'est le diable, portant sous ses deux ailes les sept péchés capitaux...
22.5×20 cm
Mellerio 85
G.1999-0010

33

《…そして空から舞い降りてきた一羽の大きな鳥が、彼女の髪の毛の頂きに襲いかかる…》
19×16 cm

...et un grand oiseaux qui descend du ciel vient s'abattre sur le sommet de sa chevelure...
19×16 cm
G.1999-0011
Mellerio 86

34

《彼は青銅の壺を持ち上げる》
27.4×19.6 cm

Il hausse le vase d'airain.
27.4×19.6 cm
G.1999-0012
Mellerio 87

35

《それから魚の体に人間の頭を持った奇妙なものが現れる》
27.5×17 cm

Ensuite parait un être singulier, ayant une tête d'homme sue un corps de poisson.
27.5×17 cm
G.1999-0013
Mellerio 88

36

《それは薔薇の冠を被った死の頭部である。それは真珠貝の白さを持つ女の胴体に君臨している》
29.6×21.3 cm

C'est une tête de mort, avec une couronne de roses. Elle domine un torse de femme d'une blancheur nacrée.
29.6×21.3 cm
G.1999-0014
Mellerio 89

37

《…緑色の目をしたキマイラが回転し、咆吼する》
27.5×16 cm

...la Chimère aux yeux verts tournoie, aboie.
27.5×16 cm
G.1999-0015
Mellerio 90

38

《そして、あらゆる種類の恐ろしい動物達が現れる》
31.2×22.4 cm

Et toutes sortes de bêtes effroyables surgissent
31.2×22.4 cm
G.1999-0016
Mellerio 91

39

《至る所に瞳が燃えさかる》
20.4×15.8 cm

Partout des prunelles flamboient.
20.4×15.8 cm
G.1999-0017
Mellerio 92

40

《…そして太陽のまさに円盤の中に、イエス=キリストの顔が輝く》
28.2×23 cm

... et dans le disque même du soleil, rayonne la face de Jésus-Christ
28.2×23 cm
G.1999-0018
Mellerio 93

